



Lun & Jakušnica





Lun

Lun liegt im grünen, nördlichsten Zipfel der Insel Pag. Unter den Kronen jahrtausendealter Olivenbäume offenbart sich ein kleines, mediterranes Juwel – ein Ort, an dem natürliche Schönheit, Stille und Tradition in vollkommener Harmonie verschmelzen. Nur gelegentlich wird diese Ruhe durch das Läuten von Schafsglocken unterbrochen.

Situato nell'angolo più verde e settentrionale dell'isola di Pag, sotto le fronde degli olivi millenari, Lun è una vera perla del Mediterraneo, un luogo che unisce bellezze naturali, silenzio e tradizione in un'armonia perfetta, interrotta solo di tanto in tanto dal belato delle pecore.

Natur, die den Atem raubt

Die Luner Olivenhaine sind weit mehr als ein Naturphänomen – sie sind lebendige Geschichte, eingeschrieben in das Holz jahrhundertealter Bäume. Auf rund 400 Hektar erstrecken sich über 80.000 Olivenbäume, jeder mit einer einzigartigen DNA. Sie wurzeln in einem Boden, der einst von römischen Kaisern betreten, von mittelalterlichen Seefahrern durchquert und von modernen Forschern untersucht wurde. Seit 1963 stehen die Bäume unter Schutz – und einige von ihnen sind beeindruckende 2.000 Jahre alt. Sie trotzen der Zeit und den Naturgewalten. Naturliebhaber können die „Gärten der Luner Oliven“ auf einer etwa 7 km langen Route zu Fuß erkunden oder sich bei einer entspannten Tour mit dem E-Fahrzeug durch diese einzigartige Landschaft führen lassen.

Una natura mozzafiato

Questa zona è impreziosita dagli oliveti di Lun, che non sono solo un fenomeno naturale, ma anche testimoni della storia, impressa nei tronchi degli olivi che custodiscono ciascuno un DNA unico. Quest'area straordinaria dell'Adriatico è da millenni la dimora di oltre 80.000 olivi, distribuiti su una superficie di 400 ettari. Ogni albero ha la propria storia, radicata nel suolo che ricorda i passi degli imperatori romani, dei marinai medievali e degli esploratori moderni. L'olivo, divenuto col tempo simbolo di Lun, è tutelato sin dal 1963. Si stima che alcuni esemplari sfidino il tempo e le forze della natura da oltre 2.000 anni. Gli amanti della natura possono esplorare i Giardini degli oliveti di Lun percorrendo un sentiero di sette chilometri circondato da ulivi, oppure optare per un tour turistico a bordo di veicoli elettrici attraverso questo paesaggio unico di oliveti.





DIE OLIVENHAINE VON LUN

Olivenöl aus Lun ist weit mehr als eine Delikatesse – es ist flüssiges Kulturerbe, ein „Gold“ zwischen Tradition und modernem Genuss. Seine Qualität wurde bereits in der ältesten westlichen Kochschrift des römischen Gourmets Marcus Gavius Apicius erwähnt.

Spazieren Sie durch eine Landschaft, die von der tiefen, jahrtausendealten Verbindung zwischen Mensch und Natur erzählt. Steinmauern aus behauenen Fels zeugen von vergangenen Zeiten, und eine im 17. Jahrhundert errichtete Tränke diente in Dürreperioden als einzige Wasserquelle – eine wahre Oase des Lebens.

L'olio d'oliva di Lun non è solo una delizia, ma un patrimonio storico, un oro liquido che unisce tradizione e storia al piacere gastronomico moderno! La sua qualità e il suo valore sono menzionati già nella prima raccolta di ricette del mondo occidentale, scritta dal gastronomo romano Marco Gavio Apicio.

Partite all'esplorazione di un paesaggio che testimonia l'antico legame tra l'uomo e la natura, dove i muretti a secco, costruiti con i blocchi di pietra ricavati dalla pulizia dei terreni, custodiscono storie dei tempi passati. L'abbeveratoio, costruito agli inizi del XVII secolo, rappresentava l'unica fonte di acqua potabile durante i periodi di siccità: una vera oasi di vita in questo paesaggio arido.



GLI OLIVETI DI LUN

Erleben Sie magische Momente unter freiem Himmel im Amphitheater mitten im Olivenhain – ein Ort, an dem Geschichte und Kunst sich begegnen. Die Natur schafft hier eine Kulisse, wie sie eindrucksvoller kaum sein könnte. Im südlichen Teil des Hains erwartet Sie ein Aussichtspunkt mit einem der schönsten Panoramablicke auf die umliegenden Inseln, das Meer und die Landschaft. Zur Rechten breitet sich der Olivenhain aus, zur Linken schweift der Blick über Cres, Lošinj, Dolfin sowie die großen und kleinen Laganje-Inseln – ein Anblick, der unvergesslich bleibt.

In den steinernen Häuschen der Olivenhaine können Besucher hausgemachte Spezialitäten kosten – darunter auch das einzigartige Tee-Erlebnis aus den Blättern der uralten Olivenbäume. Besonders empfehlenswert ist der wohltuende Tee mit lokalem Honig – eine harmonische Komposition natürlicher Aromen. Jedes Jahr steht Lun ganz im Zeichen der Olivenernte. Besucher sind herzlich eingeladen, sich aktiv zu beteiligen – von der Ernte über die Verarbeitung bis zur Verkostung des frisch gepressten Öls.



Lasciatevi avvolgere dalla magia sotto il cielo stellato in un anfiteatro unico nel suo genere, dove la storia incontra l'arte e la natura offre lo sfondo perfetto per momenti indimenticabili. Nella parte meridionale dell'oliveto, dal belvedere si apre una delle viste più straordinarie sulle isole, sul mare e sulla natura circostante. Alla vostra destra si estende l'oliveto, mentre alla sinistra potrete ammirare le isole di Cres, Lošinj, Dolfin, insieme agli isolotti maestosi di Laganj Mali e Laganj Veli.

I visitatori possono degustare i prodotti locali nelle casette in pietra dell'oliveto e acquistare il pregiato tè ottenuto dalle foglie di queste olive secolari. Consigliamo di arricchire questa bevanda dalle proprietà curative e dal sapore straordinario con miele dell'isola, creando così un perfetto abbinamento di sapori naturali. Ogni anno Lun diventa il cuore pulsante della raccolta delle olive, offrendo ai visitatori l'opportunità di partecipare a questa tradizione, apprendere il processo di produzione dell'olio e degustarlo.





GESCHICHTE / STORIA

Geschichte und Tradition

Der Ort Lun blickt auf eine Geschichte zurück, die bis in die römische Zeit reicht – damals bekannt als „Ponta Lone“. Ein Spaziergang zu den Ruinen der Kirche des Heiligen Martin auf Punta Luna bietet nicht nur Ruhe, sondern auch einen herrlichen Blick aufs Meer – ein Fenster in die Vergangenheit. Das Dorf bildet das Herzstück der Region – bekannt für seine typischen Steinhäuser, kunstvoll errichteten Trockenmauern sowie die tief verwurzelte Tradition des Olivenanbaus und der Schafzucht. Tatsächlich waren es die Schafe, die zur Gründung von Lun führten – und bis heute das Überleben des Ortes sichern. Sie stellten über Generationen hinweg die Lebensgrundlage der Bewohner dar. Heute hat sich Lun erfolgreich dem Tourismus verschrieben. In gemütlichen Familienunterkünften und liebevoll geführten Apartments empfangen die Einheimischen ihre Gäste mit echter Herzlichkeit und einer Küche, die authentisch und tief in der regionalen Tradition verwurzelt ist.

Neben den Überresten der Kirche des Heiligen Martin ist Lun von weiteren Kirchen und Kapellen geprägt, die die religiöse Verbundenheit dieser Region widerspiegeln. Gleich bei der Ankunft empfängt Sie die Kapelle der Muttergottes vom Heil – ein stiller Ort des Gebets, des Friedens und des Schutzes im Schatten uralter Olivenbäume. Im Zentrum des Dorfes erhebt sich die Pfarrkirche des Heiligen Hieronymus – das spirituelle Herz der Gemeinde. Unweit davon steht die kleine Kirche des Heiligen Schutzengels, in der jedes Jahr am 2. Oktober das Schutzengelfest gefeiert wird – eine jahrhundertalte Tradition, bei der sich Familien aus ganz Lun versammeln, um gemeinsam zu feiern.

Storia e tradizione di Lun

Lun è un villaggio con una storia che affonda le radici nell'epoca romana, quando era conosciuto come "Ponta Lone". Fate una passeggiata fino alle rovine della chiesetta di San Martino sulla Punta Luna e lasciatevi incantare dalla pace e dalla vista mozzafiato sul mare, mentre il silenzio vi riporta indietro nel tempo. Il "villaggio" è il cuore pulsante di questa regione, noto per le sue case in pietra, i muretti a secco e la tradizione della coltivazione delle olive e dell'allevamento delle pecore. Le pecore sono state la causa della nascita di Lun e ne hanno garantito la sopravvivenza fino ai giorni nostri, offrendo una base solida per la vita e il lavoro degli abitanti di queste terre. Oggi, gli abitanti si dedicano con successo al turismo e, oltre ad offrire alloggio in confortevoli case vacanza e appartamenti a conduzione familiare, propongono una gastronomia autentica.

Oltre alle rovine della chiesetta di San Martino, i dintorni di Lun sono costellati da altre chiese e cappelle che testimoniano la profonda tradizione religiosa di questa regione. All'ingresso del paese, la cappella della Madonna della Salute accoglie silenziosamente visitatori e fedeli, offrendo un momento di pace e protezione all'ombra degli olivi. Nel cuore del paese si erge la chiesa parrocchiale di San Gerolamo, rifugio spirituale degli abitanti di Lun, e la vicina chiesetta dei Santi Angeli Custodi, dove il 2 ottobre si celebra la festa degli Angeli Custodi, una tradizione antica che riunisce le famiglie di Lun per festeggiare insieme questa solenne ricorrenza.

Tovarnele

An diesem Ort mit reicher Geschichte befinden sich die Überreste einer ehemaligen Taverne, die einst auch als Schutz vor Piraten diente – ein stilles Zeugnis vergangener Zeiten, in denen diese Küstenregion von strategischer Bedeutung war. Die Bewohner Luns berichteten oft von der Angst vor Piraten, die der Hauptgrund dafür war, dass sie sich lange Zeit nicht näher ans Meer wagten. Doch mit dem Wandel der Zeit kamen auch neue Chancen. Im Jahr 1925 wurde der erste Abschnitt der Mole in Tovarnele errichtet – ein Wendepunkt in der Geschichte des Ortes. Die Menschen begannen, die Sicherheit der Küste zu nutzen und wandten sich dem Meer und der Fischerei zu. Es war der Beginn einer neuen Ära – in der das Meer nicht mehr Bedrohung, sondern Lebensquelle, Handelsweg, Verbindung zur Welt und schließlich auch ein Ort des Tourismus wurde.



TOVARNELE

Tovarnele

In questo luogo ricco di tradizione si trovano anche i resti di un'antica taverna, che un tempo fungeva da difesa contro i pirati e che oggi testimonia un'epoca in cui questa zona rivestiva un'importanza strategica. Gli abitanti di Lun menzionavano spesso la paura dei pirati come il motivo principale per cui decisero di trasferirsi sulla costa solo in epoche relativamente recenti. Ma la storia è inesorabile e, con il passare del tempo, sono emerse nuove opportunità. Nel 1925 fu costruito il primo tratto del molo di Tovarnele, dando agli abitanti l'occasione di abbracciare la sicurezza della costa e dedicarsi al mare e alla pesca. Fu l'inizio di una nuova era, quando le paure del passato legate agli attacchi dal mare si placarono definitivamente, e il mare smise di essere una minaccia per trasformarsi in nuove opportunità: fonte di vita, commercio e connessione e, più recentemente, anche di turismo.







TOVARNELE

Heute ist Tovarnele das touristische Herz der Region – mit dem Besucherzentrum der Luner Olivengärten, kleinen Läden, einladenden Restaurants und einer historischen Mühle. Die umliegenden Unterkünfte laden dazu ein, den Charme und die stille Schönheit dieser mediterranen Idylle hautnah zu erleben. Die Nähe zur Insel Rab macht Tovarnele zudem zum perfekten Ausgangspunkt für unvergessliche Ausflüge. Regelmäßige Bootsverbindungen verbinden Rab mit dem Hafen von Tovarnele – eine schnelle und unkomplizierte Überfahrt zur Nachbarinsel, die Entdeckungslust weckt.

Oggi Tovarnele è un centro turistico che ospita la reception dei Giardini degli olivi di Lun, un negozio, ristoranti e un antico mulino. Le strutture ricettive permettono agli ospiti di vivere il fascino e la tranquillità di questo angolo di autentico stile di vita mediterraneo. La vicinanza dell'isola di Arbe consente ai visitatori di Lun di vivere escursioni memorabili. Le linee marittime regolari collegano l'isola di Rab a Lun, precisamente al porto di Tovarnele, offrendo ai visitatori la possibilità di raggiungere facilmente l'isola con una breve e comoda corsa in traghetto.



Jakišnica

Nur wenige Kilometer von Lun entfernt liegt Jakišnica – ein ruhiges Fischerdorf, das seine Besucher mit versteckten Stränden und natürlicher Gelassenheit empfängt. In einer der malerischsten Buchten der Insel gelegen, umgeben von alten Steinhäusern und durchdrungen vom Duft mediterraner Kräuter, entfaltet dieser Ort seinen ganz eigenen, unverwechselbaren Zauber.

A soli pochi chilometri da Lun si trova Jakišnica, un tranquillo villaggio di pescatori che invita a rilassarsi sulle sue spiagge nascoste. Situato in una delle baie più pittoresche, con vecchie case di pietra, è avvolto dai profumi delle erbe mediterranee.

JAKIŠNICA

Für Naturliebhaber ist das Beobachten von Delfinen, die gelegentlich in diesen Gewässern auftauchen, ein besonderes Highlight. Aktivurlauber finden in Jakišnica ein Paradies für Radtouren – zahlreiche Wege führen durch eine atemberaubende und abwechslungsreiche Landschaft. Die faszinierende Unterwasserwelt lässt sich mit erfahrenen Tauchlehrern erkunden. Neben einem Sandstrand bietet Jakišnica viele versteckte Buchten mit Sand- und Felsküsten – ideale Rückzugsorte für erholsame Momente in vollkommener Stille.

Geschützt durch ein stilles Wäldchen und abgeschirmt von den Winden der Adria, ist Jakišnica ein wahres mediterranes Kleinod im Nordwesten der Insel Pag. Die Bucht wird von zwei künstlich angelegten Landzungen – lokal „Punte“ genannt – eingerahmt und bietet Schutz vor dem offenen Meer.

Ein besonderes Flair verleiht diesem charmanten Küstenort die Christus-König-Kirche – ein Ort der Besinnung, der Ruhe und inneren Einkehr.



Per gli amanti della natura, un ulteriore fascino di questo luogo unico è la possibilità di avvistare i delfini che occasionalmente abitano queste acque. Per i turisti attivi, Jakišnica è il luogo ideale per un'avventura su due ruote, grazie ai numerosi percorsi ciclabili che attraversano paesaggi straordinari, o per esplorare il mondo sottomarino con esperti istruttori di immersione. Il villaggio si affaccia su una spiaggia di sabbia, mentre per chi cerca maggiore privacy, numerose calette di sabbia e roccia offrono l'opportunità di vivere una vacanza ideale.

Avvolto dalla quiete di una pineta e protetto dai forti venti, il villaggio di Jakišnica è un autentico gioiello del Mediterraneo situato nella parte nord-occidentale dell'isola di Pag. La baia di Jakišnica è protetta da due promontori artificiali, conosciuti localmente come "punte", che la rendono un rifugio perfetto dal mare aperto.

La chiesa di Cristo Re dona a questo borgo costiero un fascino particolare, offrendo ai visitatori un angolo di spiritualità e tranquillità.



Ein Ort mit Seele und gelebter Tradition

Jakišnica blickt stolz auf eine über hundertjährige Geschichte zurück. Der Ort entstand durch den Zusammenschluss der Siedlungen Stanišća und Gagera, als sich einstige Siedler – auf der Suche nach einem Neuanfang – dazu entschlossen, dauerhaft an der Küste zu bleiben. Bis dahin hatte man die Nähe zum Meer vermieden, da die Bora-Winde und das salzhaltige Klima das Leben dort erschwerten. Der erste Siedler war Jakov Badurina aus Stanišća, der mit dem Bau des ersten Hauses am Meer den Grundstein für das spätere Dorf legte.

Während des Zweiten Weltkriegs wurde Jakišnica zum Schauplatz eines bedeutenden Ereignisses: Die italienische Marine versenkte das alliierte Schiff Albany – dessen Wrack heute ein beliebtes Fanggebiet für Fischer ist.



Un luogo ricco di tradizione e calore

Jakišnica custodisce con orgoglio una storia che affonda le radici in oltre cento anni di tradizione. Nacque dall'unione di due insediamenti, Stanišće e Gager, i cui abitanti, in cerca di un nuovo inizio, decisero di stabilirsi lungo la costa. Fino ad allora gli abitanti evitavano la fascia costiera: la bora invernale e la salsedine rendevano la vita accanto al mare quasi impossibile. Il primo ad insediarsi fu Jakov Badurina di Stanišće, che costruì la prima casa accanto al mare, gettando le basi del futuro villaggio.

Durante la Seconda Guerra Mondiale, le acque di Jakišnica furono lo scenario di un importante evento storico: fu qui che la marina italiana affondò la nave alleata Albany. Oggi, sopra il relitto della nave, si trova una nota zona di pesca.





GASTRONOMIE / GASTRONOMIA

Eine Oase der Ruhe – und des echten Geschmacks

Jakišnica hütet die Geheimnisse der lokalen Küche: In den Restaurants werden authentische Gerichte serviert, die eine Vielfalt intensiver Aromen vereinen – vom unter der glühenden „Peka“-Glocke gegarten Oktopus über gegrilltes Lamm, den berühmten Pager Käse und frische Ricotta bis hin zu Meeresfrüchten und süßen Verführungen, verfeinert mit dem Duft von Immortelle und Lavendel. Alles wird nach traditionellen Rezepten zubereitet – modern interpretiert, um Gäste aus aller Welt zu begeistern. Ob Sie sich für Lun oder Jakišnica entscheiden – eines ist sicher: Hier wird jede Mahlzeit zu einem Erlebnis, das weit über den reinen Genuss hinausgeht. Jeder Bissen erzählt von der Liebe zur Erde, zum Meer und zur Tradition – getragen von der herzlichen Gastfreundschaft der Einheimischen.



Oasi di pace e sapori autentici

Jakišnica custodisce i segreti della cucina locale. I ristoranti del posto propongono una gastronomia autentica e ricca di sapori: dal polpo sotto la campana all'agnello alla griglia, dal famoso formaggio e ricotta di Pago ai frutti di mare freschi, fino ai dolci e ai prodotti arricchiti con i profumi di elicriso e lavanda. Tutto è preparato secondo ricette tradizionali, con un twist moderno che conquista i visitatori da tutto il mondo. Che scegliate Lun o Jakišnica, una cosa è certa: qui il cibo è un'esperienza che va oltre un semplice pasto. Ogni boccone racconta una storia d'amore per la terra, il mare e la tradizione, mentre l'accoglienza calorosa degli abitanti vi farà sentire come a casa.

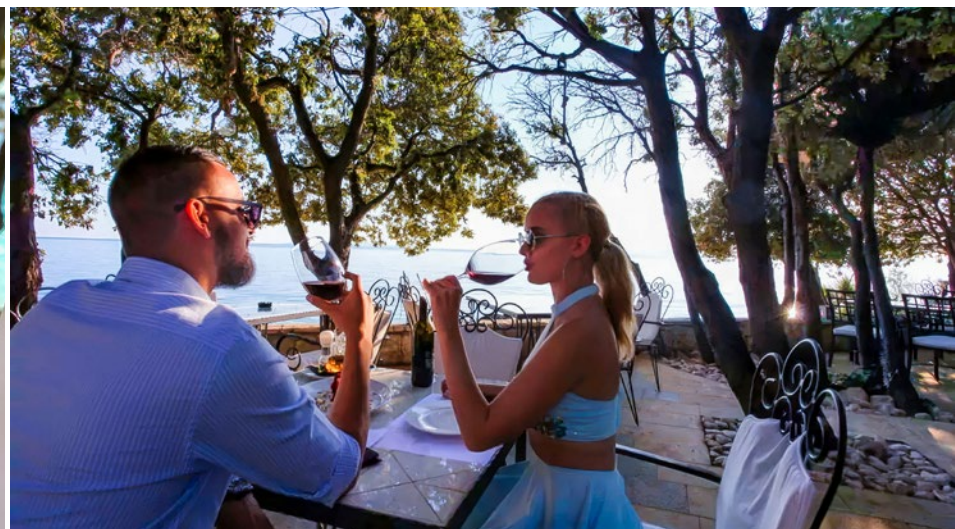


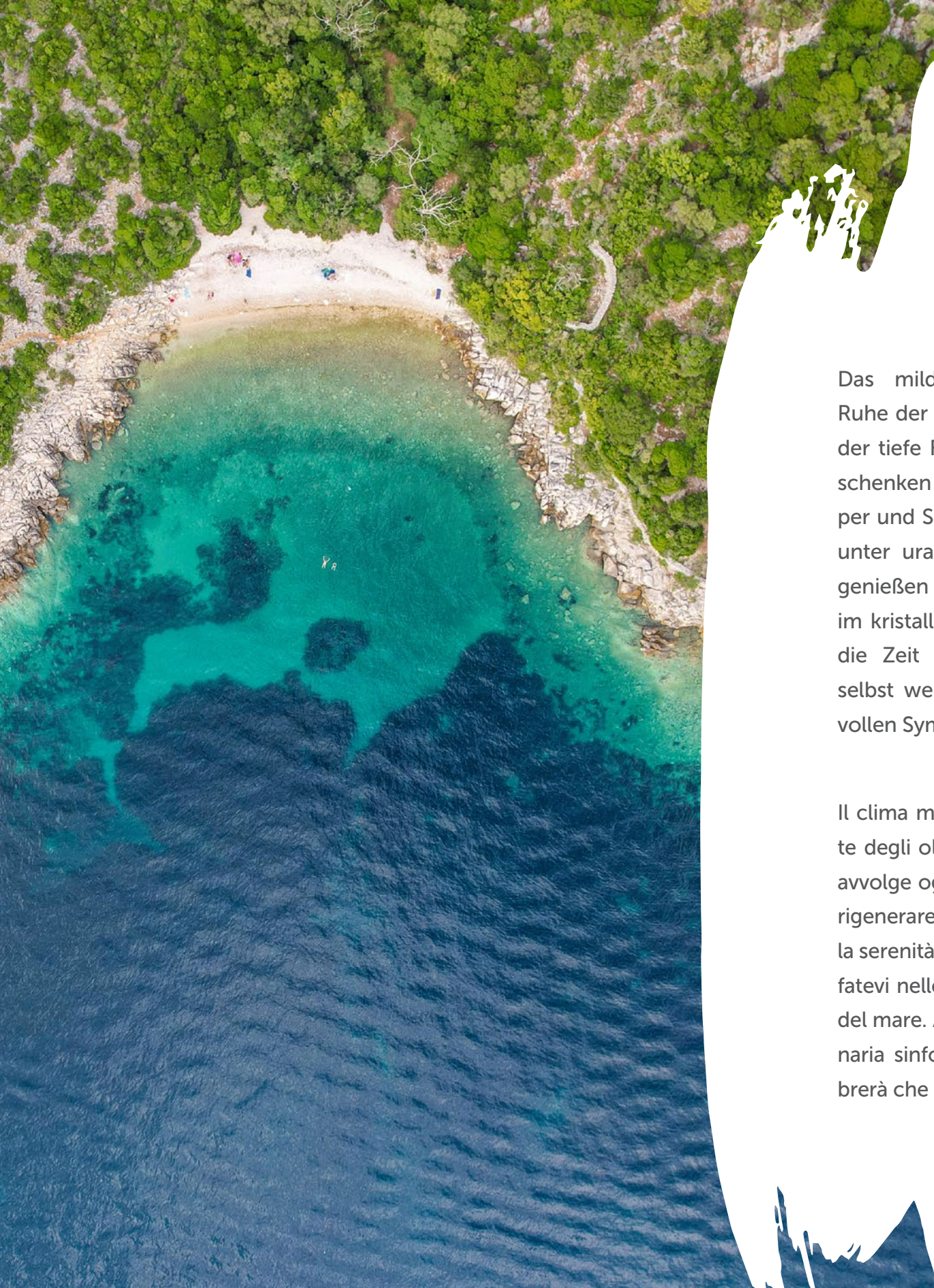


HOTEL LA LUNA

Erleben Sie echte Gastfreundschaft – zwischen Komfort, Natur und Entspannung. In Jakišnica erwarten Sie familiär geführte Unterkünfte, in denen jedes Haus seinen eigenen, unverwechselbaren Charme besitzt. Die Gastgeber empfangen Sie mit offenen Armen und geben gerne persönliche Tipps zu den schönsten Stränden und lohnendsten Ausflugszielen. Für Gäste, die Wert auf stilvolle Erholung legen, bietet das Hotel La Luna eine exklusive Auszeit – mit Außenpool direkt am Meer und unmittelbarem Zugang zu Badeplätzen.

Scoprite la calorosa ospitalità delle case vacanza a conduzione familiare, dove ogni alloggio ha un fascino tutto suo. I gentili padroni di casa renderanno il vostro soggiorno indimenticabile, consigliandovi le spiagge più belle e i luoghi da non perdere. Per chi cerca un'esperienza di lusso, l'Hotel La Luna a Jakišnica offre un soggiorno all'insegna del comfort e del relax, con piscina all'aperto affacciata direttamente sul mare e sulla zona balneare.





Das milde Mittelmeerklima, die Ruhe der Olivenhaine von Lun und der tiefe Frieden dieser Landschaft schenken neue Energie – für Körper und Seele. Finden Sie Erholung unter uralten Olivenbäumen oder genießen Sie ein erfrischendes Bad im kristallklaren Meer. Hier scheint die Zeit stillzustehen – und Sie selbst werden Teil dieser wunderbaren Symphonie der Natur.

Il clima mediterraneo mite, la quiete degli oliveti di Lun e la pace che avvolge ogni angolo vi aiuteranno a rigenerare corpo e spirito. Ritrovate la serenità all'ombra degli olivi o tuffatevi nelle limpide acque cristalline del mare. Avvolti da questa straordinaria sinfonia della natura, vi sembrerà che il tempo si sia fermato.



TOVARNELE
LUN
JAKIŠNICA
NOVALJA

IMPRESSUM

PUBLISHER:

Tourist Board of the
Town of Novalja

DESIGN: Libra d.o.o.

PHOTO:

Agencija Posada, Alexander Carter
Wilson, Bikademy, Hrvoje Jurić, Josip
Krnić, Hotel La Luna, Double Wii
design, Ivan Perić, Eugen Rebernišak,
Domagoj Sever, Zvonimir Crnković.

MAI / MAGGIO 2025.

VISIT
Novalja



Turistička zajednica
LIČKO-SENJSKE ŽUPANIJE

TOURIST BOARD
OF THE TOWN OF
NOVALJA

Trg Briščić 1
53291 Novalja
+385 53 661 404
www.visitnovalja.hr

CROAZIA
Piena di vita